

Legal Translation in Urdu

اردو میں قانونی اصطلاحات

Translator: Amber Khanⁱ

Editor: Saira Inayatullahⁱⁱ

Access (رسائی) :-

والدین (جن کے پاس بچے /بچوں کی حضانت نہ ہو) کا بچے /بچوں سے ملنے ،ان کے ساتھ وقت گزارنے ، ان کی صحت ، فلاح، تعلیم کے بارے میں معلومات رکھنے کا حق ۔

Accused(ملزم) :- ایک شخص جس پر کسی جرم کا الزام لگایا جائے یا جس پر کسی جرم کا مقدمہ چلا یا جائے ۔

Acquittal (بریت) :- عدالتی فیصلہ کہ ایک شخص جرم کا مرتکب /گنہگار نہ پایا گیا ۔

Act (مجریہ) :- ایک مسودہ جسے قانون بنانے کے لئے مختلف قانون سازی کے مراحل سے گزارا گیا ہو۔

Action(ایکشن) :- ایک شخص کی دوسرے شخص کے خلاف کی گئی عدالتی کارروائی

Actus Reus (غلط عمل) :-

لاطینی اصطلاح مجرمانہ عمل یا بھول “ جبکہ وہ مجرمانہ ذہن کے ساتھ کرنا یا ہونا ثابت ہو گیا ہو جس سے مجرمانہ ذمہ داری جنم لے ۔

Adjournment (التواء) :- کسی کارروائی کو آگے یا ملتوی کرنا۔

Adoption (گود لینا) :-

قانونی عمل جس کے تحت حقیقی والدین اور بچے کے مابین پائے جانے والے قانونی حقوق و فرائض ختم کیئے جاتے ہیں اور گود لینے والے والدین اور بچے کے مابین نئے قانونی حقوق و فرائض تخلیق /طے کیئے جاتے ہیں۔

Affidavit (بیان حلفی) :-

کسی شخص کی آزاد مرضی سے لیا گیا تحریری بیان حلفی یا اعتراف جو کہ ایک مجاز شخص کے سامنے لیا /دیا گیا ہو ۔

Affidavit of Service (تعمیل کا بیان) :-

جس کو تعمیل کا ثبوت بھی کہا جاتا ہے ، ایک شخص کی طرف سے مہیا کی گئی اہم دستاویز ہے جس کے تحت کسی دوسرے شخص پر دستاویز کی کامیابی سے تعمیل کرائی گئی ہو۔

Affirmation (اقرار صالح) :- سچ بولنے کا پختہ مسمم بیان یا اعلان

Alternative Dispute Resolution (تنازعہ کا متبادل حل) :-

(ADR) سے مراد ہر وہ ذریعہ ہے جس کے تحت تنازعہ کو عدالت سے باہر نمٹا/ حل کر لیا جائے ADR میں بات چیت، مصالحت، شفاعت اور ثالثی شامل ہیں۔

Arbitration (ثالثی) :-

یہ ایک کارروائی ہے جس کے تحت ایک تیسرا غیر جانبدار شخص تنازعہ کو حل کرتا ہے اور اس شخص کے فیصلے کے حتمی اور واجب ہونے پر دونوں فریق اتفاق کرتے ہیں۔

Collaborative Family Law (باہمی تعاون کا عائلی قانون):-:

یہ ایک کارروائی / عمل ہے جس کے تحت فریقین اور ان کے وکلاء عائلی تنازعات کو عدالت سے باہر ہی حل کرنے کی کوشش کرنے پر اتفاق کرتے ہیں۔

Mediation (شفاعت) :-:

یہ تنازعہ کے متبادل حل کا ایک طریقہ کار ہے کہ جس میں کسی قانونی مقدمے کے فریقین تنازعہ کو کسی غیر جانبدار تیسرے شخص سے حل کرانے کی کوشش کرنے پر اتفاق کرتے ہیں۔

Amicus Curiae (معاون عدالت) :-:

لاطینی اصطلاح ہے جس کا مطلب ”معاون عدالت“ ہے۔ یہ ایک وکیل ہوتا ہے جو کہ عام طور پر عدالت کے کہنے پر عدالت کو کسی قانونی معاملے میں معاونت مہیا کرتا ہے۔

Annulment (فسخ) :-:

عدالتی فیصلہ کہ ایک شادی / عقد، قانونی عقد نہیں ہے، ایسے اعلان / فیصلے کا مطلب یہ ہے کہ شادی / عقد کبھی ہوا ہی نہیں۔

Answer (جواب) :-: دوسرے فریق کا رد عمل جب پہلا فریق عدالت میں دوسرے فریق پر دعویٰ کرتا ہے یا الزام لگاتا ہے۔

Appeal (مرافعہ) :-:

اعلیٰ عدالت سے کی گئی درخواست کہ نچلی عدالت کے فیصلے پر نظر ثانی کی جائے۔ اس کا مطلب یہ ہے کہ اپیل / مرافعہ کرنے کی کوئی قانونی وجہ ہونی چاہیئے (مثال کے طور پر جج نے مقدمے پر قانون کا اطلاق کرنے میں غلطی کی ہے)۔

Appellant (مرافعہ کرنے والا) :-: وہ شخص جو مرافعہ / اپیل لگائے یا دائر کرے۔

Applicant (درخواست گزار / سائل) :-: وہ شخص جو درخواست دے۔

Apprehend (گرفتار کرنا / پکڑنا) :-:

(۱) کسی قانونی اختیار یا فرمان کے ذریعے گرفتار کرنا یا حضانت میں لینا۔

(۲) پولیس یا بچوں کی حضانت کرنے والے اہلکاروں کا، بچوں کی حضانت کے لئے ان کو والدین یا کسی دوسرے شخص (جس کے پاس بچے ہوں) سے اٹھالینا۔

Arraignment (الزام / نالاش / فرد جرم) :-:

عدالتی عمل جس کے ساتھ ملزم کی شناخت کی جاتی ہے، الزامات پڑھ کر اُسے سنائے جاتے ہیں اور اس سے پوچھا جاتا ہے کہ وہ الزام کی صحت سے انکار کرتا ہے یا اس کا اعتراف کرتا ہے۔

Arrears (بقایا جات) :-: ایک مخصوص رقم جس کی مقررہ وقت پر جزوی ادائیگی یا عدم ادائیگی ہوئی ہو۔

Arrest (گرفتاری) :-: ایک ایسا عمل جس کے تحت فوجداری الزام کے جواب میں ایک شخص کو قانونی حراست میں لیا جاتا ہے۔

Assessment (تخمینہ / جائزہ) :-:

(۱) نقد رقم جس کی بناء پر کسی چیز کی مالیت لگائی جاتی ہے۔

(۲) فوجداری قانون میں :- اس بات کا تعین کرنا کہ جب ایک شخص جرم کا ارتکاب کر رہا تھا تو وہ کسی نفسیاتی بیماری میں مبتلا تھا۔

(۳) دیوانی قانون میں :- اس بات کا تعین کرنا کہ کیا ایک شخص اپنی جائیداد کی دیکھ بھال کرنے کی ذہنی صلاحیت رکھتا ہے ، اپنی ذاتی دیکھ بھال کے بارے میں فیصلہ کر سکتا ہے ، وکیل کی خدمت حاصل کر سکتا ہے اور اسے ہدایت دے سکتا ہے ۔

(۴) عائلی قانون میں:- والدین کی قابلیت اور صلاحیت کا تعین کرنا کہ وہ بچوں کی ضروریات پوری کر سکتے ہیں۔ Attorney (وکیل /نمائندہ) :- ایسا شخص جو کہ کسی مقدمے موکل کی نمائندگی اور وکالت کرنے کا مجاز ہو۔ Bail (ضمانت) :-

ایک گرفتار شخص کی عدالت سے اس وعدے کے تحت بازیابی کہ جب عدالت حکم دے گی وہ رو برو عدالت پیش ہوگا۔ یہ اصطلاح اس رقم کے لئے بھی استعمال کی جاتی ہے جو اس وعدے کی پابندی کے لئے ادا کی جاتی ہے ۔ Balance of Probabilities (توازن ممکنات) :-

ایک معیار ثبوت جو کہ کسی دیوانی دعویٰ میں فریقین کی طرف سے بیان کیئے گئے حقائق کو ثابت کرنے کے لئے ضروری ہے جس کا مطلب وہ اصول ہے جس کے تحت شہادت سے ظاہر ہو کہ ایک امر کے ہونے کے امکانات، اس کے نہ ہونے سے زیادہ ہیں۔

Bankrupt (دیوالیہ) :- ایک فرد یا ادارہ جس کے بارے میں اعلان کر دیا گیا ہو کہ وہ اپنے واجبات /قرضہ جات ادا نہیں کر سکتا ۔

Bankruptcy (دیوالیہ پن) :- قانونی کارروائی کہ ایک شخص یا کاروبار اپنے قرضہ جات ادا نہیں کر سکتا۔

Bar (بار /وکلاء کی تنظیم) :- کمرہ عدالت کی ظاہری تقسیم مابین خواص و عام (۲) وکلاء کی تنظیم

Barrister (قانون دان):- بیرسٹر کمرہ عدالت میں قانونی چارہ جوئی کا ماہر ہوتا ہے ۔ سولیسٹر موکلین کو مشورہ دینے اور دفتر میں قانونی دستاویزات تیار کرنے کا ماہر ہوتا ہے ۔ کنیڈا میں وکیل کو ”بیرسٹر اور سولیسٹر “ کہا جاتا ہے اور قانونی چارہ جوئی اور مشورہ دینے کے کردار میں کوئی فرق نہیں سمجھا جاتا۔

Bench (جج /ججز) :-

(۱) انصاف کا ادارہ جو کسی عدالت کے جج یا ججز پر مشتمل ہو۔

(۲) عدالت کے ججز کا منصب یا نشست

Beneficiary (فائدہ اٹھانے والا) :-

وہ شخص جو کسی انتظام یا قانونی دستاویز (ٹرسٹ ، وصیت ، انشورنس پالیسی) سے حاصل ہونے والی رقم یا منافع وصول کرتا ہے ۔

Best Interest of Child (بچے کا بہترین مفاد) :-

یہ ایک جج کا عائلی قانون میں حالات و واقعات کا قانونی جائزہ /تعین ہے جس کے تحت وہ یہ فیصلہ کرتا ہے کہ بچے کی جسمانی ، نفسیاتی ، جذباتی دیکھ بھال فلاح اور نشو و نما کے لئے بہترین کیا ہے ۔

Beyond Reasonable Doubt (معقول شبہ کی حدود سے باہر) :-

یہ ایک معیار ثبوت ہے جو کہ کسی ملزم کو جرم کی سزا دینے کے لئے ضروری ہوتا ہے ۔ کراؤن Crown کو یہ ظاہر کرنا ہے کہ شہادت اتنی مکمل اور قابل یقین ہے کہ جج /جیوری کو ملزم کے جرم نہ کرنے میں کسی قسم کا کوئی معقول شبہ نہ تھا۔

Bill (مسودہ) :-

یہ ایک مجوزہ قانون یا دستاویز قانون سازی ہے جس کو کنیڈین مقننہ کے سامنے منظوری کے لئے رکھا جاتا ہے ۔

ایک وفاقی قانون کو تمام مراحل سے منظوری ضروری ہے۔ پہلی پڑھائی، دوسری پڑھائی، کمیٹی کا مرحلہ، تیسری پڑھائی۔ ہاؤس آف کامن (ایوان زیریں) اور سینٹ (ایوان بالا) دونوں سے منظوری ضروری ہے اس سے قبل کہ Crown کی منظوری کے بعد اس کو پارلیمنٹ میں قانون بننے کے لئے پیش کیا جاتا ہے۔

Binding (واجب):- ایک قانونی یا معاہداتی ذمہ داری کالاگو ہونا۔

Bond (مچلکہ):- عدالت سے کیا گیا وعدہ یا طے کی گئی ذمہ داری۔

Breach (خلاف ورزی):- کسی فرد یا عوام سے متعلق قانونی ذمہ داری یا وعدے کی خلاف ورزی

Burden of Proof (بار ثبوت):-

دیوانی یا فوجداری مقدمے میں مدعا علیہ/ملزم پر کسی متنازعہ امر کو ثابت کرنے یا رد کرنے کی ذمہ داری۔

Balance of Probabilities (ممکنات میں توازن):-

دیوانی دعویٰ جات میں بار ثبوت، ایک فریق کا کیس دوسرے سے صرف زیادہ ممکن ہونا چاہیے۔

Case (مقدمہ):-

مخالف فریقین کے درمیان متنازعہ کو بذریعہ عدالت یا کسی مساوی قانونی طریقہ کار حل کرنا، جو کہ دیوانی یا

فوجداری ہو سکتا ہے۔

Case Conference (مقدمے کے سلسلے میں ملاقات):-

دونوں اطراف، ان کے وکلاء (اگر مقرر ہوئے ہوں تو) اور جج کے معاین اس بارے میں ملاقات کہ مقدمے کو کیسے

نمٹایا جائے اور عدالتی کارروائی کو کیسے چلا یا جائے۔

Case Event List (کیفیت مقدمہ کی فہرست):-

یہ ان عدالتی مقدمات کی فہرست یا جدوال ہے جو کہ اس دن سنے جاتے ہیں۔ اس کو یادداشت بھی کہا جاتا ہے۔

Case Law (عدالتی فیصلہ):-

یہ وہ قانون ہے جو یا ججز عدالتی فیصلوں کے ذریعے بناتے ہیں یا خصوصی معدل کا فیصلہ جس کو افراد کے

تنازعات کا فیصلہ کرنے کے لئے قائم کیا گیا ہو۔

Case Management (مقدمے کا انتظام):-

ایک عدالتی نظام جو ججز کو اختیار دیتا ہے کہ وہ مقدمے کی کارروائی کا جائزہ لے سکیں۔

Cause of action (بنائے دعویٰ):-

ان معقول حقائق کا مجموعہ جو حق مقدمہ استعمال کرنے کا جواز بن سکیں وہ مقدمہ رقم یا جائیداد حاصل کرنے

کے لئے ہو سکتا یا ایک فریق کا دوسرے فریق پر کسی حق کی ادائیگی کے لئے ہو سکتا ہے۔

Caveat (انتباہ):-

یہ ایک لاطینی اصطلاح ہے جس کا مطلب ہے کہ ”اسے تنبیہ کرو“۔ یہ ایک قانونی دستاویز کے ذریعے دی گئی

رسمی تنبیہ ہے۔

Certificate (سند/تصدیق):-

ایک تحریری دستاویز کہ کسی شرط یا طلب کی پوری ہونے یا نہ ہونے کی رسمی تصدیق ہو چکی ہے۔

Certify (مصدقہ):-

ایک دستاویز کی نقل جس کی اصل دستاویز کو ایک سرکاری عہدیدار کے سامنے پیش کر کے اس پر مکمل اور

درست ہونے کی تصدیق اور دستخط لئے گئے ہوں۔

Charter(عہد نامہ):-

کنیڈا میں کنیڈین آزادی اور حقوق کے عہد نامے کو عام طور پر "عہد نامہ" کہا جاتا ہے یہ کنیڈا کے افراد کو ان کے بنیادی حقوق اور آزادی کی ضمانت دیتا ہے جسے آزادی اظہار، آزادی مذہب، زندگی کا حق اور خود مختاری۔
(2) ایک قانونی دستاویز جسے کے تحت کوئی مقتدر یا حکومت مرد تنظیم اور لوگوں کی حقوق، اختیارات اور مراعات مہیا کرتی ہے۔

Child (بچہ):-

کنیڈا میں بچہ یا نابالغ وہ شخص ہے جو کہ نابالغ ہو یا بالغ ہونے کی عمر سے نیچے ہو۔ کنیڈا میں ہر علاقے اور صوبے میں بلوغت کی عمر کا تعین ہوتا ہے۔ زیادہ تر صوبوں میں بلوغت کی عمر 18 سال ہے۔ بچوں کے حقوق کا اقوام متحدہ کا کنونشن بچہ کی تعریف یوں کرتا ہے ہر وہ شخص جس کی عمر 18 سال سے کم ہے وہ بچہ ہے تاوقتیکہ موجودہ قانون کے مطابق بلوغت کی عمر اس سے کم ہو۔

Child Abduction(بچہ کو اغواء کرنا):-

والدین یا عدالت کے مقرر کردہ ولی کی حضانت سے کسی بچہ کو غیر قانونی طریقے بٹا/اٹھا لینا یہ ایک فوجداری جرم ہے۔

Child Abuse(بچوں سے زیادتی):-

بچوں سے زیادتی ایک جرم ہے جس سے مراد ایسے رویہ جات کی اقسام جن میں بچے سے غفلت یا اسے جسمانی ذہنی یا جنسی بدسلوکی ہے۔

Child in need of protection(بچے کا تحفظ):-

بچے کو نقصان سے بچانے، خاندان /کنبہ کی سالمیت اور بچوں کے بہترین مفادات کے لئے اٹھانے گئے اقدامات۔
Child Support(بچے کی امداد):-

ایسے والدین جن کے پاس بچے کی حضانت نہ ہو ان کی طرف سے کی گئی ادائیگی جس کے ذریعے بچے کی نشوونما کے اخراجات کبئے جاتے ہیں۔

Child Support Guidelines(بچہ کی امداد کے رہنما اصول):-

بچہ کی امداد کے وہ واضح اصول جن کا تعین عدالتیں کرتی ہیں اس کے علاوہ وہ جدول بچوں کو امداد کی فہرست کہ ادائیگی کرنے والے کو کیا ادائیگی کرنی ہے۔ ان رقوم کا تعین تعین اس بات سے کیا جاتا ہے کہ کتنا کماتے ہیں اور کتنے بچوں کی مدد کرنی ہے۔ ہر صوبے کا اپنا جدول ہے۔

Child welfare(بچے کی فلاح):-

کنیڈا میں اس سے مراد بچوں کی امداد کی تنظیموں کا نظام جو صوبائی اور علاقائی حکومتوں کی طرف سے قائم کیا گیا ہے یہ اکثر نجی تنظیموں کے اشتراک سے ہوتا ہے جس کا مقصد والدین کی طرف سے دی گئی توجہ کا نعم البدل مہیا کرنا یا اس میں اضافہ کرنا ہونا ہے۔

Civil Law(دیوانی قانون):-

روم قانون کے ارتقاء سے لئے گئے قانون کا مجموعہ جو نجی حقوق اور داریوں کا تعین کرتے ہیں، عائلی قوانین، معاہدات اور افراد میں ہونے والے تنازعات کی نگرانی کرتے ہیں۔

(2) وہ قانون جو دو افراد میں ہونے والے تنازعات جسے جائیداد، خاندان، پیشہ وغیرہ سے متعلق ہوا اور جو فوجداری قانون اور عوامی قانون سے مختلف ہو۔

Claim(دعویٰ):- وہ حقائق جو کسی قانون کو لاگو کرتے یا قانونی چارہ جوئی کرنے کا باعث بنیں۔ دادرسی کا

تقاضا

Statement of Claim(عرض دعویٰ):-

عدالت کو دی گئی درخواست جس میں یہ تحریر ہو کہ ایک شخص دوسرے شخص کے خلاف قانونی کارروائی کیوں کر رہا ہے اور وہ دوسرے سے چاہتا کیا ہے۔

Cohabitation(ہم بستری):-

جب ایک شادی شدہ یا غیر شادی شدہ جوڑا ایک دوسرے کے ساتھ میاں بیوی کے طور پر رہیں تو اسے ہم بستری کہتے ہیں۔

Cohabitation(معاہدہ ہم بستری):-

یہ ایک جوڑے کے معاین قانونی معاہدہ ہے جنہوں نے ایک دوسرے کو ساتھ رہنے کے لئے چنا ہو (چاہے وہ جنس مخالف یا ہم جنس ہوں)۔ ایسے جوڑے کو بچے کی امداد یا رہن کے مقاصد کے لئے شادی شدہ جوڑا سمجھا جائے گا۔

Commission(معاوضہ):-

(1) وہ اجرت جو ایک مالک یا مختار کسی فروخت کے عوض میں فی صد کے طور پر دیتا ہے۔

(2)۔ وہ اختیار جس کے تحت ایک شخص دوسرے کے لئے کاروبار کرتا ہے۔

(3)۔ حکومت یا عدالت کی طرف سے وہ اختیار یا حکم جو ایک شخص کو سرکاری احکامات کی تعمیل کرانے کی طاقت دیتا ہے۔

(4)۔ کوئی کام / عمل کرنا یا جرم کا ارتکاب کرنا۔

Common Law (قدیم دستور / رواجی قانونی) :-

یہ وہ قانون ہے جو یا ججز عدالتی فیصلوں کے ذریعے بناتے ہیں یا خصوصی معدل کا فیصلہ جس کو افراد کے تنازعات کا فیصلہ کرنے کے لئے قائم کیا گیا ہو۔

Competence(قابلیت) :-

کسی فرد کی کسی قانونی کارروائی میں شمولیت کی ذہنی اہلیت اور ایک شخص کی ایسی ذہنی حالت کہ وہ اپنے اعمال اور فیصلوں کا ذمہ دار ہے۔

Complainant(مستغیث) :-

ایک آدمی جسے دوسرے سے کوئی قانونی مسئلہ ہے یا اس کے خلاف کوئی استغاثہ کی درخواست ہے۔ ایک جرم سے متاثر ہونے والا مجرم کے خلاف استغاثہ / درخواست دے سکتا ہے۔

Conference(ملاقات):- مقدمے کے فریقین یا ان کے وکلاء کی معاملے کو حل کرنے کے لئے ملاقات۔

Case Conference(مقدمے کے حوالے سے ملاقات) :

فریقین ان کے وکلاء اور ججز کے درمیان ہونے والی ملاقات جس میں فریقین کے تنازعات کے حوالے سے اتفاق اور اختلافات والی باتوں کا تعین کیا جاتا ہے، وہ تنازعات کے حل پر بھی گفتگو کرتے ہیں۔

Pre-trial Conference(ابتدائی ملاقات):-

مقدمے کی باقاعدہ کارروائی شروع ہونے سے پہلے مخالف وکلاء اور ججز کے درمیان کی گئی ملاقات، وہ مقدمے سے متعلق اہم امور پر بات چیت کرتے ہیں۔ وہ تنازعات کو آسان کرنے کی کوشش کرتے ہیں اور دیکھتے ہیں کہ کیا باقاعدہ مقدمہ چلائے بغیر تنازعہ حل کیا جاسکتا ہے اور اگر فریقین مقدمے کو باقاعدہ چلانا چاہتے ہیں تو اسے

کتنے دنوں میں نمٹایا جائے۔

Confession (اقبال جرم) :- ایک فرد کا بیان جس میں وہ جرم کے ارتکاب کا اعتراف کرتا ہے۔

Consecutive Sentence (متواتر / ایک کے بعد ایک سزا) :-

جب کسی شخص کو ایک سے زیادہ جرائم میں مجرم قرار دیا جاتا ہے اور اسے ایک سے زیادہ مدت کی سزا دی جاتی ہے اور اسے ایک سزا گزارنے کے بعد دوسری گزارنے کا حکم دیا جاتا ہے۔ نتیجتاً جیل میں لمبا عرصہ گزارنا ہوتا ہے۔

Concurrent Sentence (اکٹھی / بیک وقت سزا) :-

جب ایک شخص کو ایک سے زیادہ جرائم میں مجرم قرار دیا جاتا ہے اور اسے ایک سے زیادہ مدت کی سزا دی جاتی ہے اور اسے اکٹھی / بیک وقت سزا گزارنے کا حکم دیا جاتا ہے۔ نتیجتاً جیل میں کم عرصہ گزارنا ہوتا ہے۔

Consent (مرضی) :- کسی چیز کے کرنے یا ہونے کی اجازت یا اتفاق

Consent Order (رضامندانہ حکم) :-

عدالتی حکم جس سے تنازعات کے فریقین میں اتفاق عیاں ہو۔ یہ ایک عدالتی حکم جتنا موثر ہے اور اگر کوئی اس پر عمل نہیں کرتا تو بذریعہ عدالت اس کا نفاذ بھی کرایا جاسکتا ہے۔

Contempt of Court (توبین عدالت) :- عدالت یا اس کے افسر ان کے ساتھ نافرمانہ یا توبین آمیز سلوک، یہ ایک جرم ہے۔

Contest (مقابلہ) :- عدالت میں کسی دعویٰ یا الزام کی مخالفت یا دفاع کرنا۔

Contract (معاہدہ) :-

ایک اقرار نامہ جو ذمہ داریوں کو جنم دے اور بذریعہ قانون نافذ کیا جاسکے۔ معاہدہ کے بنیادی جزو، باہمی رضامندی بدل / عوض، فریقین کی قابلیت اور معاہدہ کی قانونی حیثیت ہیں۔

Controlled Act Substance Act (مجریہ انسداد منشیات) :-

یہ نقصان دہ ادویات اور منشیات جیسے بھنگ وغیرہ کی روک تھام کا کنڈیشن وفاق قانون ہے۔

Conviction (سزا) :-

(۱) عدالتی حکم نامہ کہ ایک شخص مجرم ہے۔ (۲) عدالتی عمل جس کے ذریعے جج یا جیوری کسی کو جرم کا مرتکب سمجھتی ہے۔

Corollary Relief (منطقی اعانت) :-

عدالت میں طلاق کی کارروائی کے دوران ازدواجی نان و نفقہ، بچے کا نان و نفقہ، حضانت وغیرہ کی سفارشات۔ Costs (خرچہ / اخراجات) :-

وہ رقم جو عدالت مقدمہ کرنے یا اس کا دفاع کرنے کے لئے ایک فریق کو دوسرے کو ادا کرنے کا حکم دیتی ہے یا کسی عدالتی حکم کا تعميل نہ کرنے کی وجہ سے ادا کیا جانا ہو۔

Counsel (وکیل) :-

ایک وکیل جو قانونی مشورہ دینے اور عدالت میں موکل کی وکالت کرنے کی خدمات مہیا کرتا ہے۔

Count (شہادت/ضمنی) :-

فوجداری مقدمات میں مختلف مبینہ جرم کے بیانات کو کہتے ہیں۔

Court (عدالت) :-

عدالت ایسا ادارہ یا معدل ہے جس کو اختیار دیا گیا ہو کہ فریقین کے قانونی تنازعات کا حل نکالیں/انصاف کریں۔ اور قانون کے مطابق، دیوانی فوجداری، انتظامی اور دیگر معاملات میں انصاف کی فراہمی کریں۔

Supreme Court of Canada (کنیڈا کی عدالت اعظمی) :-

یہ کنیڈا کی اعلیٰ ترین عدالت ہے اور کنیڈین قانونی نظام کے مطابق مرافعہ کی آخری عدالت ہے۔

Court of Appeal (عدالت اپیل) :-

یہ ہر صوبے میں پائی جانی والی سب سے اعلیٰ عدالت ہے۔ یہ صوبے میں ماتحت عدالتوں کے فیصلوں کے خلاف اپیلوں کی سماعت کرتی ہے

Superior Court of Justice (انصاف کی اعلیٰ عدالت) :-

ہر صوبہ اور ہر علاقے میں اعلیٰ عدالتیں ہیں جن کو مختلف ناموں سے جانا جاتا ہے جیسے انصاف کی اعلیٰ عدالت، عدالت اعظمی، ملکہ کی عدالت ان عدالتوں کے پاس جبلی اختیار سماعت ہے جس کا مطلب ہے کہ وہ ہر علاقے کے مقدمات سن سکتے ہیں ماسوائے ان علاقوں کے جن کے لئے جن کو دوسری طرح کی عدالتوں کے لئے محدود کیا گیا ہے یہ اعلیٰ عدالتیں ہر طرح کے مقدمات نمٹاتی ہیں جن میں دیوانی، فوجداری، طلاق کے مقدمات اور ایسے مقدمات جن میں کثیر رقم کا معاملہ ہوتا ہے یہ عدالت فوجداری دیوانی او عائلی معاملات نمٹاتی ہے یہ دیوالیہ پن، جائداد اور انحصار کرنے والے بالغان کے معاملات بھی نمٹاتی ہے البرٹامیں صوبائی عدالتوں کے فیصلوں کی مرافعہ ملکہ کی عدالت سنتی ہے۔

Family Court (عائلی عدالت) :-

کچھ صوبوں میں متحدہ عائلی عدالتیں ہیں جو کہ اجازت دیتی ہے عائلی قانونی کے تمام پہلوؤں کو ایک ہی عدالت نمٹائے البرٹامیں دونوں عدالتیں کوئین بنج اور صوبائی عدالت عائلی قانون کے معاملات نمٹاتی ہیں۔

Small Claim Courts (سماں کلیم عدالتیں) :-

سماں کلیمز عدالتیں البرٹامیں صوبائی عدالت کی ایک دیوانی تقسیم ہے۔ یہ ان تنازعات کا فیصلہ کرتی ہے جن میں رقم / پیسوں کی ادائیگی، ذاتی جائیداد کا قبضہ دلانا (جہاں مانگی گئی رقم 50,000 ڈالر سے زائد نہ ہو) شامل ہیں۔ ان عدالتوں کے اصول و ضوابط سادہ ہوتے ہیں کہ عام آدمی وکیل کی مدد حاصل کئے بغیر ان کی کاروائی میں حصہ لے سکتا ہے۔

Creditor (قرض خواہ) :-

ایک ایسا شخص جو کہ کسی دوسرے شخص کے ذمے اپنے پیسے، اشیا یا خدمات رکھتا ہو۔

Criminal Code of Law (کنیڈا کا ضابطہ فوجداری) :-

یہ ایک ایکٹ / مجریہ ہے جو جرائم اور ان کی سزائیں بناتا ہے اور فوجداری طریقہ کار بناتا ہے یہ پارلیمنٹ کی کی ہوئی قانون سازی ہے جو پورے کنیڈا میں لاگو ہے۔

Criminal Law (فوجداری قانون) :-

یہ کنیڈا کے ضابطہ فوجداری کا مجموعہ قانون ہے یہ اس طرز عمل (جو معاشرہ کے لئے نقصان دہ سمجھا جاتا ہے) کو قانونی طور پر ممنوع کر تا ہے اور اس کے خلاف کاروائی کر کے حکومت سے سزا دلاتا ہے۔

Criminal Record (فوجداری ریکارڈ) :-

یہ کسی شخص کو ہوئی فوجداری سزائوں کا خلاصہ ہے۔

Cross Examination (جرح) :-

یہ کسی مقدمے میں مخالف فریق کی طرف سے گواہ پر کئے جانے والے سوالوں کو کہتے ہیں۔
Crown (بادشاہ) :- (۱) حکومت کا سربراہ (۲) سرکاری وکیل جو سرکار کی طرف سے فوجداری کیس چلاتا ہے۔
Crown Attorney (بادشاہ کا وکیل) :-

ایک وکیل جو بادشاہ (سرکار) کی نمائندگی کرتا ہے اور ملزمان کے خلاف فوجداری مقدمات شروع کرنا اور چلاتا ہے۔

Crown Prosecution (سرکاری مقدمہ) :-

سرکاری وکیل کی طرف سے ایسے شخص کے خلاف کی جانے والی کارروائی جس پر کسی جرم کا الزام لگا یا گیا ہو اور اس کے خلاف مقدمہ چلایا جا رہا ہو۔

Custody (حضانہ) :-

۱۔ کسی قانونی مقتدر کے طرف سے کسی شخص کو حراست میں لینا۔

۲۔ کسی بچے کی ذمہ داریوں اور حقوق کے بارے میں توجہ اور فیصلہ سازی کا اختیار جو کہ والدین کی طلاق / علیحدگی کے دوران کسی ایک (والد / والدہ) یا دونوں والدین کو دیا جاتا ہے۔

Joint Custody (مشترکہ حضانہ) :-

جب دونوں والدین (والد / والدہ) کو بچے کی زندگی کے اہم فیصلے کرنے کا اختیار ہو تو اسے مشترکہ حضانہ کہتے ہیں اس کا مطلب یہ نہیں کہ بچہ دونوں والدین کے ساتھ ایک جیسا وقت گزارے گا بچے کی بنیادی رہائش کسی والدین میں سے کسی ایک کے پاس ہو گی اور وہ باقاعدگی سے دوسرے کے ساتھ وقت گزارے گا۔

Shared Custody (تقسیمی حضانہ) :-

ایسی صورتحال جب بچہ 40% وقت ہر دو والدین کے ساتھ گزارے اور دونوں کو بچے کے بارے میں فیصلہ سازی کا اختیار ہو۔

Sole Custody (واحد حضانہ) :-

جب کسی ایک والدین (ماں یا باپ) کے پاس بچوں کی حضانہ ہو۔ اس کو واحد حضانہ کہا جائے گا اس صورتحال میں بچہ اسی کے پاس رہے گا اور اس کے تمام ذمہ داری اور اس کے زندگی کے اہم معاملات میں فیصلہ سازی کا اختیار اسے ہی ہو گا جیسے تعلیم، مذہب، فلاح دوسرے والدین میں (ماں باپ) کو بچے سے ملنے کو ملنے اور ساتھ وقت گزارنے کا حق دیا جاسکتا ہے۔

Split Custody (علیحدہ حضانہ) :-

ایک ایسے انتظام کو کہا جاتا ہے کہ جب والدین کے ایک بچے سے زیادہ بچے ہوں اور ہر والدین کے پاس ایک یا زیادہ بچوں کی حضانہ ہو۔ عدالتیں کوشش کرتی ہیں کہ چھوٹے بچوں کو ان کے بہن بھائی سے علیحدہ نہ کیا جائے۔

Damages (ہرجہ) :-

ایک فریق کو ہونے والے نقصان یا زیادتی کا ازالہ کرنے کے لئے مقدمہ کے دوران عدالت سے مانگی گئی رقم۔

Aggravated Damages (سنگین ہرجہ) :-

عدالت کی طرف سے کئے جانے والا ہرجہ جو ظاہر کرے کہ Tort سے غیر معمولی نقصان ہونے کے نتیجے میں لگایا گیا ہو۔

General Damages (عمومی ہرجہ) :-

مالی نقصان کے علاوہ ہونے والے نقصانات جسے دکھ درد تکلیف یا کسی کام کو نہ کرنا کی وجہ سے کیا جانے والا ہرجہ -

Nominal Damages (معمولی ہرجہ):-

ایسا ہرجہ جس میں کسی فرد کو معمولی سے رقم دلائی جائے جہاں اس کا نقصان انتہائی معمولی ہو لیکن اس کا ازالہ کیا جانا ضروری ہو۔

Non-Pecuniary Damages (غیر مالی ہرجہ):-

ایسا ہرجہ جو کسی ایسے نقصان کی وجہ سے دیا گیا ہو جسکی مالیت کا تعین نہ کیا جا سکتا ہے مثلاً درد یا تکلیف کا ازالہ -

Pecuniary Damages (مالی ہرجہ):-

ایسا ہرجہ جو کسی نقصان کی وجہ سے دیا گیا ہو جسکی مالیت کا تعین کیا جا سکتا ہو مثلاً زخم کے میڈیکل بلز کی ادائیگی۔

Punitive Damages (تادیبی ہرجہ):-

عام ہرجہ سے بڑھ کے دیئے جانے والا ہرجہ جو مجرم کے انتقامی بدنیتی اور سخت رویے کو سزا دینے کے لئے دیا جائے۔

Special Damages (خصوصی ہرجہ):-

ایسا ہرجہ جو کاروباری نقصانات کا ازالہ کرنے کے لئے کیا جائے جیسے کمائی، جائداد کا نقصان یا میڈیکل اخراجات۔

De Novo Hearing (از سر نو سماعت):-

لاطینی میں اس کا مطلب ہے ’’نیا‘‘ اس سے مراد ایک فیصلہ شدہ مقدمہ کی از سر نو سماعت جیسے کہ اس کو پہلے نہ سنا گیا ہو۔

Debtor (مقروض):- ایک ایسا شخص جس کے ذمہ کسی دوسرے شخص کو پیسوں یا قیمتی چیز کی ادائیگی ہو۔

Declaration (استقرار حق):-

فیصلے یا حکم کا وہ حصہ جو فریقین مقدمہ کے حقوق و ذمہ داروں کا تعین کر کے یا کسی واقعاتی امر کے بارے میں عدالت کی رائے پائے۔

Defence (دفاع):- کسی فوجداری الزام کا جواب /رد عمل

Defence Counsel (وکیل صفائی /ملزم کا وکیل):-

مقدمے میں ملزم کی وکالت کرنے والا۔

Defendant (مدعا علیہ /ملزم):-

وہ فریق کہ جس کے خلاف دیوانی دعویٰ میں دادرسی طلب کی گئی ہو یا فوجداری مقدمے میں الزام لگایا گیا ہو۔

Dependent (محتاج /کسی دوسرے پر انحصار کرنے والا):-

کوئی شخص جو کسی دوسرے کی مدد کا محتاج ہو جیسے والدین بچے کی مدد کرتے ہیں۔ یا کمزور اور بوڑھے والدین کی کفالت ان کے بالغ بچے کرتے ہیں۔

Deponent (مخلف):- وہ جو اپنا بیان حلف پر دیتا ہے۔ وہ جو بیان حلفی دیتا ہے۔

Deposition (بیان):- ایک ایسا بیان جو حلف پر دیا گیا ہو۔

Direct Evidence (براہ راست شہادت) :- شہادت بصورت گواہ جس نے متنازعہ معاملے کو خود دیکھا سنایا چھو ہوا۔

Direct Examination (برائے راست سوالات) :-

یہ کہ مقدمے میں فریق کے اپنے گواہ سے کیے جانے والے سوالات ہیں۔

Discharge (سبکدوش ہونا/بری ہونا) :-

کسی قانونی ذمہ داری سے عہد براہ ہونا فوجداری مقدمات میں اس کا مطلب ہے کہ ملزم کا کوئی فوجداری ریکارڈ نہیں ہوگا اور اس کو سزا کے علاوہ کوئی فیصلہ دیا جائے۔

Absolute Discharge (مکمل طور پر سبکدوش ہونا) :-

اس کا مطلب ہے کہ اگرچہ ملزم گنہگار پایا گیا ہے لیکن اسے سزا نہیں دی جارہی اور ایک سال بعد تک بھی اس کا کوئی فوجداری ریکارڈ نہیں ہونا چاہیے۔

Conditional Discharge (مشروط سبکدوشی) :-

اس کا مطلب ہے کہ اگر ملزم چند شرائط پر عمل کر تو اسے کوئی سزا نہیں دی جائے گی تاہم 3 سال بعد تک بھی اس کا کوئی فوجداری ریکارڈ نہیں ہونا چاہیے۔

Disclosure (اظہار) :- عدالتی کارروائی میں ایک فریق کا اپنی دستاویزات اور معلومات کا دوسرے فریق سے اظہار۔

Discovery (سوالات) :-

دیوانی مقدمات میں ایک فریق وہ معلومات لے کر دوسرے فریق کو دیتا ہے جو دوسرے فریق کو مقدمہ کو تیار کرنے کے لئے ضروری ہیں اور یہ معلومات صرف پہلے فریق کے پاس ہیں۔

Disposition (نمٹانا) :- عدالت کا کسی دیوانی یا فوجداری مقدمے کے بارے میں حتمی فیصلہ۔

Diversion (بٹا دینا) :-

اس سے مراد چند شرائط پورے ہونے کے بعد ایک مقدمے کو رسمی عدالتی نظام سے ہٹا کر کم رسمی عدالتی نظام کے حوالے کرنا ہے۔ سرکاری وکیل مقدمہ بٹا سکتا ہے۔ مقدمے کو فرد جرم عائد ہونے سے پہلے یا بعد میں ہٹایا جا سکتا ہے۔ ان مقدمات کو ہٹا کر غیر عدالتی تنظیموں کو دیا جاتا ہے اور عموماً نوجوان مجرموں کے لئے ہوتا ہے۔

Division of Property (تقسیم جائیداد) :-

عائلی قوانین کے مقدمات میں اس کا مطلب یہ ہے کہ وفات، طلاق یا علیحدگی کی صورت میں فریقین میں جائیداد اور اثاثوں کی تقسیم۔

Divorce (طلاق) :- یہ ملک کے قانون کے مطابق بذریعہ عدالت شادی / عقد کو قانونی طور پر ختم کرنا ہے۔

Docket (یادداشت) :-

Case event list (مقدمے میں ہونے والی پیش رفت کی فہرست)

وکیل کا اپنے موکل کے لئے گزارے گئے وقت کا ریکارڈ

Domestic Violence (گھریلو تشدد) :- گھر کے کسی ایک فرد کا دوسرے فرد کے خلاف کیے جانے والا جبری،

دھمکی آمیز، زبردستی، بدتمیزی جیسی بات یا عمل میاں بیوی میں تشدد کو گھریلو تشدد کہا جاتا ہے۔

Duress (دباؤ) :-

جبر یا دباؤ اس کیفیت کو کہا جاتا ہے جب ایک آدمی دوسرے کو ظلم تشدد کے ڈر سے کسی کام کرنے یا نہ کرنے پر مجبور کریں۔

Duty Counsel (ڈیوٹی وکیل):-

یہ ایک وکیل ہوتا ہے جس کو محدود قانونی خدمات کے لئے حکومت فیس ادا کرتی ہے عام طور پر فوجداری اور عائلی مقدمات میں ایسے لوگوں کے لئے مقرر کیے جاتے ہیں جن کی عدالت میں نمائندگی کرنے والا کوئی نہیں ہوتا۔

Endorse (توثیق):-

کسی قانونی دستاویز پر دستخط کرنا (2) ایک ایسی دستاویزات پر دستخط کرنا جس پر دستخط کرنے سے کوئی جائیداد وغیرہ ایک شخص سے دوسرے شخص کو قانونی طور پر منتقل ہو جائے۔ (3) کسی چیز کی تصدیق کرنا (4) کسی دستاویز میں اضافہ یا ترمیم سے کچھ منسلک کرنا۔

Enforcement (نفاذ):- کسی قانون، اصول یا حکم عدالت کو نافذ کرنے کا عمل۔

Equalization (برابر ادائیگی):-

یہ شادی شدہ افراد میں جائیداد کی تقسیم کے عمل کو کہتے ہیں یہ وہ رقم ہے جو ایک Spouse دوسرے کو دیتا ہے تاکہ دونوں کو برابر حصہ مل سکے ان اخراجات کو برابر کرنے کے لئے جو شادی کے دوران ہوئے۔

Estate (املاک اراضی):-

وہ جائیداد جس کا کوئی شخص مالک ہو یا اس سے منسلک ہو عام طور پر یہ لفظ متوفی کی جائیداد کے لئے استعمال کیا جاتا ہے۔

Evidence (شہادت):-

عدالتی سماعت میں کسی امر کو ثابت یا رد کرنے کے لئے پیش کیا گیا بیان، معلومات یا کوئی اور چیز۔

Direct Evidence (براہ راست شہادت):-

شہادت بصورت گواہ جس نے متنازعہ معاملے کو خود دیکھا سنایا چھوا ہو۔

Expert Evidence (ماہر کی شہادت):-

کسی ماہر کی پیشہ ورانہ، سائنسی یا تکنیکی معاملے میں قابل قبول شہادت

Hearsay Evidence (سماعی شہادت):-

ان کی شہادت جو وہ بیان دیتے ہیں جو ان کو خود نہیں پتا ہوتا بلکہ انہوں نے دسروں سے سنا ہوتا ہے عام طور پر سماعی شہادت کسی امر کی قابل قبول شہادت نہیں ہوتی۔

Ex-parte (یکطرفہ):-

لاطینی اصطلاح جس کا مطلب دوسرے فریق کی غیر موجودگی میں۔ یہ اس کاروائی کی طرف اشارہ کرتا ہے کہ جس میں ایک فریق کو ابھی طلب نہ کیا گیا ہو یا طلب کیا گیا ہو لیکن وہ پیش نہ ہوا ہو۔

Examination (سوالات):-

مقدمے کی دوران گواہ سے پوچھے گئے رسمی سوالات۔

Exclusive Possession of the Matrimonial Homes (ازدواجی گھر کا بلا شرکت غیرے قبضہ میں دوسرے

کے بغیر اکیلا رہے):-

عدالتی حکم جو میاں یا بیوی (کسی ایک) کو اجازت دیتا ہے کہ حفاظتی وجوہات کی وجہ سے وہ ازدواجی گھر میں

دوسرے کے بغیر اکیلا رہے۔

Execution (کاروائی):- عدالتی حکم کو نافذ کرنے کے لئے کئے جانے والی کاروائی۔

Exhibit (ایگز بیٹ):- کوئی دستاویز یا چیز جو بطور شہادت عدالت میں پیش کی جائے۔

Expert (ماہر):-

ایک شخص جو کسی مضمون میں علم یا مہارت رکھتا ہو اور جسے عدالت اس مضموت پر اپنی رائے دینے کے لئے اور راہنمائی کرنے کی اجازت دے۔

Extra Ordinary Expenses (غیر معمولی اخراجات):-

یہ اصطلاح عائلی قانون میں بچہ کی امداد کی ادائیگی کے لئے استعمال ہوتی ہے۔ اس سے مراد بچے کی کفالت اور مدد کے لئے ہونے والے خصوصی اخراجات ہیں۔

Factum (عرضی درخواست):- یہ ایک فریق کے مقدمے کا تحریری خلاصہ ہوتا ہے جس میں متعلقہ حقائق قانون اور مختصر بحث تحریر ہو تی ہے۔

Family Court (عائلی عدالت):-

عدالت کی وہ قسم جو عائلی معاملات سے متعلق ہے۔ البرٹا میں صوبائی عدالت اور Queen's Bench دونوں میں عائلی تقسیم موجود ہے۔

Family Law (عائلی قانون):-

کنیڈا کے قوانین کا وہ حصہ جو عائلی معاملات جیسے شادی، علیحدگی، طلاق، بچے کی حضانت، رسائی، بچہ اور بیوی کا خرچہ نان و نفقہ ازدواجی جائیداد کی تقسیم شامل ہے۔

Family Law Act (عائلی قانون مجریہ):-

Alberta Family Law Act :- ایک صوبائی قانون سازی یہ جو ولانت، رسائی، ولدیت، نان و نفقہ اور علیحدگی جیسے عائلی معاملات سے متعلق ہے یہ شادی، طلاق، میاں بیوی کا خرچہ نان و نفقہ ان کی جائیداد کی تقسیم، بچے کی حضانت ان تک رسائی جیسے معاملات سے متعلق نہیں ہے یہ معاملات وفاقتی قانون Divorce Act کے تحت نمٹائے جاتے ہیں۔

Fees (معاوضہ):- خدمات کامعاوضہ، عدالتی کاروائی میں ادا ہونے والی فیس اس میں شامل ہے۔

Fiduciary (امانت دار):-

ایک ایسا شخص جس کے اوپر دوسرے کو فائدہ پہنچانے کی ذمہ داری ہو اور وہ ذمہ ایسے حالات میں ہو جو اعتماد اور یقین کے ہوں۔

Final Order (حتمی حکم):- عدالت کا کسی مقدمے کو نمٹانے کے لئے حتمی فیصلہ۔

Financial Statement (معاشی تفصیلات):-

یہ کسی فر دیا کاروباری ادارے کے آمدن، اخراجات، اثاثوں، قرضہ جات اور ذمہ داریوں کا ریکارڈ ہوتا ہے۔

Fine (جرمانہ):- کسی فرد پر جرم کی سزا میں ڈالے جانے والے نقد جرمانہ۔

Garnishee (امتناع یاب):-

ایک تیسرا فریق جسے کوئی بینک یا آجر جس کو عدالت کی جانب سے وصولی کا امتناعی حکم نامہ جاری ہو۔

Garnishment (امتناع یاب کا عمل):-

یہ ایک قانونی کاروائی جس کے تحت ایک فریق عدالتی حکم کے ذریعے مقروض کی تیسرے فریق کے پاس موجود

رقم وصول کرتا ہے۔

Guardian (سرپرست):-

ایک شخص جس کو بچے کی عمر یا کسی دیگر وجہ سے اس کی ذات و جائداد کی توجہ اور دیکھ بھال کا فرض اور اختیار دینا چاہیے۔

Guilty (مجرم):-

عدالت کسی کو جرم کی ادائیگی کا ذمہ دار یا قصور وار ٹھہرائے یا وہ خود ارتکاب جرم کا اعتراف کرتا ہے۔
Hearing (سماعت):-

یہ عدالت یا کسی فیصلہ ساز ادارہ جیسے سرکاری ایجنسی کے سامنے ہونے والی کاروائی ہے۔

Hearsay Evidence (سماعی شہادت):-

ان کی شہادت جو وہ بیان دیتے ہیں جو ان کو خود نہیں پتا ہوتا بلکہ انہوں نے دوسروں سے سنا ہوتا ہے۔

Holograph Will (قلمی وصیت):-

ایک وصیت جو مکمل طور پر قلمی تحریر سے ہو اور جس پر لکھنے والے نے تاریخ اور اپنے دستخط کیے ہوں یہ وصیت البرٹا میں درست سمجھی جاتی ہے لیکن کنیڈا کے کئی صوبوں میں تسلیم نہیں کی جاتی۔

Homicide (قتل):-

ایک انسانی جان کو مارنے کا الزام۔ اس الزام میں پہلی ڈگری کا قتل دوسری ڈگری کا قتل، اور غیر ارادہ قتل شامل ہے یہ ایک سنگین جرم ہے۔

Hybrid Offence (مخلوط جرائم):-

ایک جرم جس میں سرکاری وکیل کا اختیار ہوتا ہے کہ وہ مقدمے کو فوری سزا دے کر ختم کرے یا فرد جرم عائد کر کے مقدمہ چلائے۔ فوری دی جانے والی سزا کے مقدمے میں مخصوص جرائم ہوتے ہیں اور فرد جرم عائد کر کے سزا دینے والے جرائم کا طریقہ علیحدہ ہوتا ہے۔

illegal (غیر قانونی):-

قانون کے مانع یا مخالف۔

Imprisonment (قید):-

زیر حراست یا جیل میں بند کرنا۔

Imputed Income (مبینہ آمدنی):-

عائلی قانون کے معاملات میں جب عدالت کو لگتا ہے کہ بچہ کو خرچہ دینے کے لئے آمدن کو چھپایا گیا ہے تو وہ فریق پر خود سے ایک آمدن کا اطلاق کر دیتی ہے جو کہ اس کے حقیقی آمدن سے زیادہ ہو سکتی ہے۔ اس کا مقصد والدین کو ڈرانا ہے کہ وہ حقیقی آمدن کو نہ چھپائیں بچوں کو خرچہ نہ دینے کی وجہ سے جان بوجھ کر بے روزگار رہیں۔

In Camera (کیمبرے کے سامنے):-

یہ ایک لاطینی اصطلاح ہے جس کا مطلب ہے ”چیمبر میں“ قانونی اصطلاح جس کا مطلب خفیہ طور پر ہے۔ عدالتی کاروائی عمومی طور پر عدام میں ہوتی ہے۔ ایسی کاروائی جس میں سائلین کی راز داری کیوجہ سے جج عام عوام اور میڈیا کو عدالت سے دور رکھتا ہے۔

Incarceration (قید):- جیل میں حراست یا قید۔

Indictable offence (قابل ماخوذی جرم):-:

سنگین نوعیت کے جرائم جن کے سزائیں اور جرمانیں زیادہ ہوں۔ ایسے جرائم کی عدالتی کاروائی پیچیدہ ہوتی ہے۔
Indictment (مواخذہ):-:

یہ لکھا ہوا فرد جرم ہوتا ہے جس میں بتایا جاتا ہے کہ ملزم نے قابل ماخوذی جرم کیا ہے۔ فرد جرم اعلیٰ عدالتوں میں خاص طریقے سے عائد کی جاتی ہے۔

Information (معلومات):-:

ایک بیان کہ ملزم نے ایک جرم کا ارتکاب کیا ہے جس کا حلف پولیس افسر نے لیا ہے۔ صوبائی عدالتوں میں اسے مقدمہ شروع کرنے سے پہلے استعمال کیا جاتا ہے۔

Injunction (امتناعی):-:

یہ ایک عدالتی حکم ہے جس کے تحت کسی شخص کو ایک مخصوص کام کرنے یا اس سے باز رہنے کا حکم دی جاتا ہے۔

inquest (اچانک موت کی تفتیش):-:

اچانک موت کی میڈیکل افسر کی طرف سے کی جانے والی تفتیش کہ اس کی کیا وجہ ہو سکتی ہے۔

Insolvency (دیوالیہ پن):-: ایک قابل ادا کرنے کی صلاحیت نہ رکھنا۔

Interest Rate (سود کی شرح):-: مقروض کی طرف سے قرض خواہ کو دینے والے قرض پر منافع کی شرح۔

Interim or Interlocutory Order (عبوری حکم):-:

عدالت کی طرف سے ایک محدود معیاد کے لئے جاری کیا گیا حکم۔ جو کہ پورے مقدمے کی سماعت کے بعد سے حتمی فیصلے تک کی معیاد کے دوران حتمی فیصلہ کرنے کے لئے ہوتا ہے۔

Intestate:-: ایسا آدمی جو وصیت کیے بغیر مر جائے۔

Joint Custody (مشترکہ حضانت):-:

جب والدین (والد/والدہ) دونوں کو بچے کی زندگی کے اہم فیصلے کرنے کا اختیار ہو تو اسے مشترکہ حضانت گنویا جاتا ہے اس کا مطلب یہ نہیں کہ بچہ دونوں والدین کے ساتھ ایک جیسا وقت گزارے گا۔ بچے کی بنیادی رہائش کسی ایک والدین کے پاس ہی ہوگی اور وہ باقاعدگی کے ساتھ ایک دوسرے کے ساتھ وقت گزارے گا۔

Joint Liability (مشترکہ ذمہ داری):-:

جب ایک قرض کو ادا کرنے کی ذمہ داری دو یا زیادہ اشخاص پر ہو۔

Judge (جج/معدل):-:

ایک سرکاری افسر جس کو قانون کی تعلیم اور تربیت حاصل ہوتی ہے اور جو قانونی حقوق کا تعین کرنے کے لئے عدالت میں سربراہی کرتا ہے۔

Default Judgement (دونوں فریقین کی سماعت کے بعد فیصلہ):-:

اس فیصلے کو کہتے ہیں جب دوسرا فریق/مدعا علیہ اپنا کیس ثابت نہ کر سکتے عمومی طور پر جب مدعا علیہ حاضر عدالت نہ ہو۔

Summary Judgement (فوری فیصلہ):-:

یہ پہلے سے موجودہ شدہ شہادت کی وجہ سے پورا مقدمہ چلائے بغیر دیا جانے والا فوری فیصلہ ہے۔

Judgement Creditor (ڈگری دار):-:

وہ فریق جس کے حق میں عدالت نے دوسرے فریق کے خلاف فیصلہ کر کے پیسے دلوائے ہوں۔

Judgement debtor (مدیون ڈگری):-

وہ فریق جو کیس بار جانے اور جس کے ذمے دوسرے فریق کو دینے کے لئے پیسے ڈالے گئے ہوں۔

Judicial interim Release (عبوری قانونی واپگزاری):-

باقاعدہ مقدمہ شروع ہونے سے پہلے ملزم کو ضمانت پر رہا کرنا یہ رہائی غیر مشروط ہوتی ہے تاوقتیکہ سرکاری وکیل معقول وجہ بتا کر کچھ شرائط کا اطلاق کرے۔ یہ عبوری قانونی واپگزاری سنگین جرائم میں نہیں دی جاتی مثلاً قتل یا بغاوت ۔

Jurisdiction (اختیار سماعت):- قانونی معاملات کو سننے کا عدالتی دائرہ کار۔

Jury (جیوری ثالث):- عام عوام میں منتخب کیے گئے شہریوں کا گروہ جن کو انصاف کی امداد کے لئے لا گیا ہو

اور جو فریقین کی شہادت لینے کے بعد سچائی کے حوالے سے اپنی رائے کا اظہار کرتے ہیں۔

Justice (جسٹس):- عدالت کا جج ۲۔ اصول قانون کا ہر شخص کو قانون کی فراہمی یقینی ہونا چاہیے۔

Justice of Peace (امن عامہ کے لئے مقرر کیے گئے جج):-

ایک عدالتی افسر جس کو مخصوص عدالتی احکامات کرنے کا اختیار ہو جیسے کہ وارنٹ نکالنا درخواست ضمانت سننا ، یا نابالغان کے فوجداری مقدمات نمٹانا۔

Law (قانون):-

یہ اصولوں کا ایک نظام ہے جن کو رویہ جات سے نمٹنے کے لئے معاشرتی اداروں کے ذریعے نافذ کیا جاتا ہے۔

Lawyer (وکیل):-

ایک شخص جس کو قانون کی شریعت دینے کے بعد لائسنس دیا گیا ہو جو قانونی مشورہ دے اور جو موکلین کی نمائندگی کریں۔

Leave (اجازت):-

عدالت /جج کی طرف سے کسی مقدمے میں کوئی کام کرنے کی اجازت جس میں غیر حاضری یا دیر ہو۔

Legal Aid (قانونی امداد):-

ایک ادارہ جس کو ایسے افراد کی قانونی امداد کے لئے فنڈز دیئے جاتے ہیں جو وکیل کی خدمات حاصل کرنے کے مالی وسائل نہیں رکھتے۔

Legislation (قانون سازی):-

متفقہ کی طرز سے بنائے گئے تحریری قوانین جن کو Status یا تحریر بھی کہتے ہیں۔

Liability (ذمہ داری):-

ایک ایسی قانونی پابندی جس کو پورا کرنے کا شخص ذمہ دار ہو۔

Absolute Liability (مکمل ذمہ داری):-

ایسا جرم کی ذمہ داری جس کا کوئی دفاع میسر نہ ہو۔ ایسے مقدمات میں کسی شخص کو ذمہ دار ٹھہرایا جاتا ہے کیونکہ اس نے کوئی ممنوع کام کیا ہو حتیٰ کہ یہ کام غیر دانستہ یا غفلت کی وجہ سے ہوا ہو۔

Joint Liability (مشترکہ ذمہ داری):-

ایسی صورت کہ جب دو یا دو سے زائد فریق کسی دوسرے فریق کو نقصان دینے کے ذمہ دار ہوں۔

Limited Liability (محدود ذمہ داری):-

ایسی ذمہ داری جو کہ بذریعہ قانون یا معاہدہ فریقین محدود ہو۔ مثال کے طور پر کاروباری ذمہ داری میں ایک پارٹنر / فریق کسی کاروبار میں اتنا ہی ذمہ دار ہوتا ہے جتنا کہ اس نے اس میں شرکت کی ہو۔

Several Liability (انفرادی ذمہ داری) :-

دوسروں سے ہٹ کر کسی شخص کی انفرادی ذمہ داری۔

Strict Liability (مخصوص ذمہ داری) :-

کسی فرد کی ذمہ داری کیونکہ کوئی ممنوع کام ہوا ہو، تاہم اس صورت میں غفلت اور غیر دانستگی کا دفاع ہوتا ہے۔

Vicarious Liability (نمائندے کے طور پر ذمہ داری) :-

یہ وہ صورت ہے جب ایک فریق دوسرے کے کسی کام کی وجہ سے ذمہ دار ٹھہرایا جاتا ہے عام طور پر نوکری کے دوران نوکر کی غلطی کا ذمہ دار مالک کو ٹھہرایا جاتا ہے۔

Limitation Period (حد کی مدت) :-

یہ وہ خاص مدت ہے جو گزر جانے کے بعد ایک فریق عدالت میں اپنا مقدمہ لے جانے کا حق کھو دیتا ہے۔

Master (ماسٹر) :-

ایک خاص اہلکار جسے عدالت خاص قانونی سازی کے معاملات میں معاونت اور رائے دینے کے لئے مقرر کرتی ہے۔

Matrimonial Home (ازواجی گھر) :- ایک ایسا گھر جس میں شادی شدہ جوڑا شادی کے بعد رہے۔ ایسی جائداد دونوں کی ملکیت ہوتی ہے۔ وہ اس میں خود بھی رہ سکتے ہیں۔ اور اس کو کرایہ پر بھی دے سکتے ہیں۔

Mediation (تالٹی) :

یہ ایک کارروائی ہے جس کے تحت ایک تیسرا غیر جانبدار شخص تنازعہ کو حل کرتا ہے اور اس شخص کے فیصلے کے حتمی اور واجب ہونے پر دونوں فریق اتفاق کرتے ہیں۔

Mediator (تالٹ) :-

وہ شخص جو اختلافات ختم کرنے کے لئے فریقین کی مرضی سے ان کے درمیان مداخلت کرتا ہے۔

Mense Rea (جرم کی نیت) :-

عام طور پر ایک جرم کے دو جزو ہوتے ہیں ایک مجرمانہ نیت دوسرا مجرمانہ عمل۔ یہ لفظ مجرمانہ نیت یا مجرمانہ ذہن کے لیے استعمال کیا جاتا ہے۔

Mentally Incapable (ذہنی نا اہلی) :-

قانون میں ایسے شخص کی ذہنی طور پر نا اہل کہا جاتا ہے جو متعلقہ معلومات کی سمجھ نہ رکھتا ہو اور فیصلہ کے نتائج سمجھنے سے قاصر ہو۔

Minor (نابالغ) :-

ایک نوجوان فرد جس کی عمر 18 سال سے کم ہو۔ البرٹا ، Saskatchewan, Quebec, Ontario, Manitoba اور

British Columbia, Yukon, Northwest جبکہ Prince Edward Island میں بلوغت کی عمر 18 سال ہے جبکہ

Territories, Nunavut, Newfoundland, Nova Scotia Northwest اور New Brunswick میں بلوغت کی

عمر 19 سال ہے۔

Minutes of Settlement (سمجھوتہ کے ضمانت) :-

ایک ایسی دستاویز جس میں فریقین کسی قانونی سلسلے کے تنازعے کے حل کے بعد دستخط کرتے ہیں۔ فریقین یہ دستاویزات عدالت میں داخل کر کے عدالت کی مہر ثبت کرا سکتے ہیں اور اس کو فیصلہ عدالت بنا سکتے ہیں۔

Misrepresentation (غلط بیانی) :-

دھوکہ ، غفلت ، نامکمل بیان ، یا کسی امر کی غلط بیانی۔

Mitigation (تخفیف) :-

اُس شخص کی قانونی ذمہ داری جو دوسرے پر ہر جہ کا دعویٰ کر تا ہے ۔

motion (درخواست) :-

حکم یا فیصلہ سنانے کے لیے جج سے کی جانے والی رسمی درخواست ۔

Neglect (غفلت کرنا) :-

کسی فرض کی ادائیگی میں ناکام ہونا۔

Negligence (غفلت) :- یہ وہ عدم توجہ ہے جو کہ عام حالت میں ایک معقول آدمی کو کر نی چاہیے۔

No Contact order (حکم امتناعی) :-

اس کو حکم امتناعی بھی کہا جاتا ہے جس کا مقصد ایک شخص کو دوسرے شخص سے بالواسطہ یا بلاواسطہ ملنے سے منع کیا جاتا ہے۔

Notary Public (نوٹری پبلک) :-

ایک ایسا شخص جس کو کسی دستاویزات کو قانونی حیثیت دینے کے لئے اس کو تیار کرنے تصدیق کرنے اور اس پر دستخط و مہر ثبت کرنے کے اختیار دیا جائے۔

Notice (اطلاع) :-

ایک قانونی تنبیہ جو کہ رسمی دستاویز اور طریقے کار سے بصورت تحریر پہنچائی جاتی ہے۔

Oath (حلف) :- کوئی کام کرنے یا سچ بولنے کی مذہبی قسم۔

Offence (جرم) :- ایک ایسا عمل جو کہ قانون میں ممنوع ہو۔

Hybrid Offence :- ایک جرم جس میں سرکاری وکیل کا اختیار ہوتا ہے کہ وہ مقدمے کو فوری سزا دے کر ختم

کرے یا فرد جرم عائد کر کے مقدمہ چلائے۔ فوری دی جانے والی سزا کے مقدمے میں مخصوص جرائم ہوتے ہیں

اور فرد جرم عائد کر کے سزا دینے والے جرائم کا طریقہ علیحدہ ہوتا ہے۔

Indictable Offence (سنگین جرم) :-

زیادہ سنگین جرائم جن کی سزائیں بھی زیادہ ہوتی ہیں۔

Quasi Criminal Offence :- ایسے جرائم جو وفاقی ، صوبائی ، علاقائی حکومتوں کے قوانین کیخلاف ورزی میں شمار ہوں۔

Regulatory offence :- ایسے عمل یا بھول جو کہ بنیادی طور پر غلط یا غیر اخلاقی نہ ہو بلکہ بذریعہ قانون

ممنوع ہوں جس کی مثال بے حد رفتار ، عوام میں نشر کرنا ، شکار کرنا ، مچھلی پکڑنا ، لائسنس بغیر گاڑی چلانا ہیں۔

Summary Conviction offence (فوری طور پر وپونے والی سزائیں والے جرائم) :-

وہ جرائم ہیں جن کو کم سنگین سمجھایا جاتا ہے کیونکہ ان کی سزائیں اور جرمانہ کم ہوتا ہے۔ ایسے جرم کی زیادہ سے زیادہ سزا 6 ماہ اور جرمانہ 500 ڈالر یا دونوں ہو سکتے ہیں۔

Omission (بھول/بھول کسی کام کا نہ کرنا):-

کوئی ایسا کام نہ کرنا جس کے کرنے کی ذمہ داری ہو۔

Order (حکم):- عدالتی فیصلہ ، ایک رسمی تحریری عدالتی فیصلہ

Final Order (حتمی حکم):- ایک عدالتی فیصلہ جو کہ فریقین کے حقوق و فرائض کا حتمی تعین کرے۔

Interim or Interlocutory Order (عبوری حکم):-

عدالت کی طرف سے ایک محدود معیاد کے لئے جاری کیا گیا حکم - جو کہ پورے مقدمے کی سماعت کے بعد حتمی فیصلہ کرنے کے دوران کے لئے ہوتا ہے۔

Probation order (آزمائشی حکم):-

کسی جج یا مجسٹریٹ کی ایک سزا شدہ مجرم کی اس شرط پر رہائی کہ جب تک اس کی سزا ختم نہیں ہو گی ایک سرکاری اہلکار اس کی نگرانی کرے گا۔

Restraining Order (حکم امتناعی):-

یہ ایک عدالتی حکم ہے جو کسی شخص کو کوئی کام کرنے سے روکتا ہے۔ عائلی قوانین میں حکم امتناعی کی مثال یہ ہے کہ کسی شخص کو اپنے خاوند/بیوی اور بچوں کو پریشان ، ہراساں کرنے اور رابطہ کرنے سے منع کر دیا جاتا ہے۔ یا تقسیم جائداد کے دوران میاں یا بیوی کو جائداد کو آگے منتقل کرنے کا حکم امتناعی۔

Restitution Order (بحالی کا حکم):-

یہ ایک عدالتی حکم ہے جس کے ذریعے ایک سزا یافتہ شخص کو حکم دیا جاتا ہے کہ وہ مظلوم کا ازالہ کرے ، بذریعہ واپسی ، تبدیلی یا تعمیر جائیداد جس کا نقصان جرم کے نتیجے میں ہوا تھا۔

Support Order (امداد کا حکم):-

ایسا حکم جس کے ذریعے ایک ایسا شخص کو اپنے بیوی یا بچوں کی محدود مدت تک مالی امداد کا پابند کیا جائے۔

Temporary Order (عارضی حکم):-

ایک عدالتی حکم جو کہ عبوری مدت کے لئے ہوتا ہے تاوقتیکہ حتمی فیصلہ ہو۔

Parole (اقرار /زبانی معاہدہ):-

یہ ایک کارروائی ہے جس کے تحت ایک ایسا سزا یافتہ جرم جو کہ اپنی سزا گزار چکا ہو - کنیڈا کے تھانہ /سنٹر پولیس سے اس کا فوجداری ریکارڈ ختم کر دیا جاتا ہے اور بعد ازاں اگر کوئی مالک اس کی معلومات کرتا ہے تو اس کا اظہار نہیں کیا جاتا۔

Parenting Plain (والدین کا منصوبہ):-

ایک تحریری معاہدہ جس کے تحت والدین علیحدگی کے بعد بچوں کی نگہداشت کا منصوبہ بندی کرتے ہیں۔

Pardon (معافی):-

ایک قیدی کی اپنی پوری سزا گزارنے سے پہلے مشروط رہائی۔ قیدی کو ان شرائط کا خیال رکھنا ہوتا ہے اور پیروں افسر نگرانی کرتا ہے۔

Party (فریق):-

کسی معاملے یا معاہدہ میں حصہ لینے والا شخص یا کسی قانونی مقدمہ میں براہ راست شامل شخص۔

Payer (ادا کرنے والا):- وہ شخص جو عدالتی حکم یا معاہدہ کی رد سے دوسرے کو رقم کی ادائیگی کا پابند ہوتا

ہے۔

Peace Bond (مچلکہ امن) :-

ایک فوجداری سے کیا گیا ایساحکم جس میں ایک شخص کو امن اور مثبت رویہ رکھنے گا پابند کیا جاتا ہے۔
Peace Officer (امن عامہ قائم رکھنے والا اہلکار) :-

ایک اہلکار جو کہ البرٹا میں قانون کے آزادانہ اور عملداری کے لیے کام کرتا ہے اور اس مقصد کے لیے وہ گرفتاری بھی کر سکتا ہے۔

Perjury (جھوٹی شہادت گواہی) :-

ایک جرم جب ایک شخص سچائی کا حلف اٹھانے کے بعد جان بوجھ کر بھی جھوٹ / غلط بیانی کرتا ہے۔

Plaintiff (مدعی) :- ایک شخص جو دوسرے کے خلاف قانونی چارہ جوئی شروع کرتا ہے۔

Plea (جواب / موقف) :-

ایک ملزم کا فوجداری عدالت میں رسمی جواب جب اس پر سرکاری وکیل کی جانب سے جرم کے ارتکاب کا الزام لگایا جاتا ہے ملزم جواب میں اعتراف جرم بھی کر سکتا ہے اور اس کی صحت سے انکار بھی کر سکتا ہے۔

Plea Bargain (معافی کی درخواست) :-

ملزم اور سرکاری وکیل کے درمیان (عمومی طور پر بذریعہ وکیل ملزم) ملاقات جس میں سرکاری وکیل ملزم کو مشورہ دیتا ہے کہ وہ اعتراف جرم کر لے تو اس کو کم سزا ہو گی۔

Pleading (دعویٰ / جواب دعویٰ) :-

قانون و حقائق کا تحریری بیان جو فریقین مقدمہ اپنے مقدمے کی تائید یا دفاع میں عدالت میں پیش کرتے ہیں۔

Power of Attorney (مختار نامہ) :-

۱۔ جب جائداد کا مالک اپنی جائداد کے بارے میں دوسرے شخص کو فیصلہ کرنے کا اختیار دیتا ہے۔

۲۔ ایک قانونی دستاویز جو کہ اختیار دیتی ہے۔

Precedent (عدالتی نظائر) :- ایک عدالتی حکم جس کو ملتے جلتے معاملات اور مقدمات میں نظیر کے طور پر سمجھا جاتا ہے۔

Preliminary Inquiry (ابتدائی تفتیش) :-

صوبائی عدالت کی کسی ملزم کے خلاف باقاعدہ فوجداری مقدمہ چلانے سے پہلے تفتیش کے کیا مقدمہ چلانے کے لیے ملزم کے خلاف معقول شہادت ہے۔ یہ ابتدائی تفتیش صرف فر جرم عائد کرنے والے جرائم میں ہوتی ہے۔

Pre Sentence Report (سزا دیئے جانے سے پہلے والی رپورٹ) :-

ایک مجرم کی ذاتی زندگی کی تاریخ کے بارے میں رپورٹ جج یہ رپورٹ کو سزا جاری کرنے سے پہلے دیکھتا ہے۔

Pre-trial Conference (باقاعدہ مقدمہ شروع ہونے سے پہلے کی جانے والی ملاقات) :-

یہ مقدمہ کو باقاعدہ شروع کرنے سے پہلے فریقین ان کے وکلاء اور جج کے مابین ہونے والی غیر رسمی ملاقات ہوتی ہے اس ملاقات کا مقصد یہ دیکھنا ہوتا ہے کہ تنازع کے حل کس حد تک ممکن ہے۔ اور اگر کوئی امکان نہ ہو تو پھر وہ باقاعدہ مقدمہ چلانے کی طرف سے مرکوز ہوتی ہے۔ فریقین متنازع معاملات کے بارے میں گفتگو کر کے ان کو کم کرنے کی کوشش کرتے ہیں حقوق اور فرائض کے بارے میں بات چیت کرتے ہیں اور مقدمہ کے فیصلے کا وقت تعین کرتے ہیں۔

Prima Facie (بادی النظر) :-

یہ ایک لاطینی اصطلاح ہے جس کا مطلب وہ رائے ہے جو کسی بھی چیز کو پہلی نظر میں دیکھنے سے قائم کی جاسکے۔ اس اصطلاح کو کسی بھی چیز کی نظر آنے والی ظاہری ہیئت کے لیے استعمال کیا جاتا ہے۔

Pro-Bono Services (رقا عامہ):-

ایک لاطینی اصطلاح جو کہ ”کوئی بھی پیشہ ورانہ کام اپنی مرضی سے بغیر کسی معاوضے کے کسی فرد گروہ یا عام عوام کے کرنے کے لیے“ استعمال کی جاتی ہے۔

Probate (مصدقہ وصیت نامہ):-

ایک عدالتی دستاویز جو کہ وصیت کی تصدیق کرتی ہے کہ یہ متوفی کی آخری اور درست وصیت ہے۔ مزید یہ کہ متوفی کی جائداد بمطابق وصیت تقسیم کرنے کے لیے کسی امر/ شخص کو تعینات کرے۔

Probation order (آزمائشی حکم):-

کسی جج یا مجسٹریٹ کی ایک سزا شدہ مجرم کی اس شرط پر رہائی کی جب تک اس کی سزا ختم نہیں ہو گی ایک سرکاری اہلکار اس کی نگرانی کرے گا۔

Proceeding (کاروائی):-

کسی عدالت یا معدل میں قانون کے نفاذ یا دادرسی کے حصول کے لیے ہونے والی کاروائی۔

Prohibition Order (ممنوع حکم):-

ایک قانونی حکم کے تحت کچھ کرنے سے روکا جائے۔

Prohibition (ممنوع):- ایک قانونی ممانعت جس کے تحت کسی عمل، دوا یا چیز کے استعمال سے روک دیا جاتا ہے۔

Writ of Prohibition (ممانعت کی رٹ):-

یہ ایک استحقاق حکم نامہ اور غیر معمولی دادرسی ہے۔ یہ ایک اعلیٰ عدالت کا نچلی عدالت کو جاری کیے جانے والا حکم ہے۔ جس کے تحت وہ نچلی عدالت کو ایک مقدمہ پہ مزید کاروائی کرنے سے روک دیتی ہے کیونکہ اس کے پاس اس کو جاری رکھنے کا قانونی اختیار نہ ہے۔

Property (جائداد):- حقوق اور فوائد کا مجموع جس کی ملکیت اور قبضہ رکھا جاسکے اور اس کو استعمال کیا جاسکے۔

Real Property (حقیقی جائداد):-

زمین اور اس سے جڑی ہوئی اشیاء جیسے عمارتیں اور درخت۔

Personal Property (ذاتی جائداد):-

ہر وہ چیز جو کہ حقیقی جائداد نہ ہو وہ ذاتی جائداد ہے جیسے کار، زیورات، نقدی وغیرہ اس کا مال و منافع بھی کہا جاتا ہے۔

Prosecute (مقدمہ چلانا):- ایک ملزم کے خلاف عدالتی کاروائی شروع کرنا۔

Prosecution (مقدمہ کی کاروائی):- کسی ملزم کے خلاف جرم کی پاداش میں چلائے جانے والے فوجداری مقدمہ کی کاروائی۔

Prosecutor (مقدمہ کی سرکار کی طرف سے پیروی کرنے والا وکیل):-

ایک وکیل جس کو حکومت نے ملزم کے خلاف مقدمہ چلانے کے لیے تعینات کیا ہوا چونکہ یہ سرکار کی نمائندگی کرتا ہے لہذا اس کو Crown Prosecutor کہتے ہیں۔

Punitive Damages (تادیبی ہرجہ):-:

عام ہرجہ سے بڑھ کے دیئے جانے والا ہرجہ جو مجرم کے انتقامی بدنیتی اور سخت رویے کو سزا دینے کے لئے دیا جائے۔

Quash (ختم کرنا):- منسوخ یا باطل کرنا۔

R.V:- اس سے مراد R بنام مدعا علیہ ہے فوجداری کارروائی میں سرکار کی طرف سے مقدمہ چلایا جاتا ہے تو اس کو "R" کہا جاتا ہے جس کا مطلب ہے Regina (Queen), Rex (King) جو بھی بادشاہ ہو جبکہ مدعا علیہ (جس کے خلاف مقدمہ ہو) کے لئے "V" استعمال کیا جاتا ہے۔

Recipient (وصول کنندہ):-:

عائلی قانون کے معاملات میں جو عدالت حکم یا معاہدہ کے ذریعے امداد حاصل کرنا یا کرنے کا حق رکھتا ہے۔

Reciprocating Jurisdiction:- جب صوبے اور ممالک باہمی معاہدہ کے تحت اپنے عدالتی احکامات کا نفاذ

دوسرے ملک یا صوبے کی اختیار سماعت میں کراتے ہیں۔

Recognizance (مچلکہ):-:

ایک دستاویز جو کہ ضمانت پر رہا ہونے کی شرائط بتاتا ہے۔ ایک تصدیق تحریر کہ اگر عدالت سے کیا گیا وعدہ پورہ نہ کیا گیا تو وہ رقم جو کہ اس نے عدالت میں ضمانت کے طور پر جمع کرائے ہیں عدالت کے ملکیت ہو جائیں گے ہو جائیں گے۔

Registrar (رجسٹرار):-:

ایک اہلکار جس کو عدالت کا انتظام چلانے کی ذمہ داری ہو۔ ایسی ذمہ داری میں عموماً قانونی دستاویزات جاری کرنا اور عدالتی ریکارڈ قائم رکھنا شامل ہو نا ہے۔

Regulation (ضابطہ):-:

وہ اصول جو مقررہ نے میونسپل اور تمام سطح کی سرکاری ایجنسی کو بنانے کی اجازت دی ہو۔ اور یہ ضوابط قابل نفاذ ہو۔

Relief (دادرسی):-: وہ اصطلاح جو ایک فریق دادرسی کے طور پر عدالت سے مانگتی ہے اور عدالت مہیا کرتی ہے۔

Remand (واپس بھیجنا):-: ۱۔ جس عدالت کے فیصلے کے خلاف اپیل کی گئی تھی اسے واپس عدالت میں اس ہدایت کے ساتھ بھیجنا تاکہ اس میں مزید کارروائی کی جائے۔

۲۔ ایک قید کو مزید تفتیش یا باقاعدہ مقدمہ چلانے کے انتظار میں واپس حوالات میں بھیج دینا۔

Remedy (داد رسی):-:

(۱) ایک غیر قانونی عمل کے خلاف قانونی چارہ جوی کرنے کا قانونی حق۔ (۲) دادرسی

Reply (جواب):-: ایک عرض دعویٰ کا جواب۔

Rescind (تسلیخ):-: فریقین میں معاہدہ کو منسوخ کرنا۔

Respondent (مسؤل الیہ):-: مدعی کے مقدمے کا عدالت میں جواب دینے والے کو کہتے ہیں۔

Review Board (نظر ثانی بورڈ):-:

ہر صوبے میں ماہرین کا ٹریبونل ہے جو نظر ثانی بورڈ کہلاتا ہے۔ نظر ثانی بورڈ ایسے ملزم کے بارے میں دیئے جانے والے بیانات پر نظر ثانی کرتا ہے جو کسی دماغی بیماری یا معذوری کی وجہ سے کسی جرم کے ذمہ دار نہ

پائے گئے ہوں یا اس جرم کا باقاعدہ مقدمہ چلانے کے قابل نہ ہوں۔

Seal (مہر):-

- ۱۔ ایک موم یا کسی ایسی چیز جس پر پرنٹ (لکھا جاسکے) ہو سکے پر لگایا نشان۔
- ۲۔ نوٹری پبلک کی جانب سے کسی قانونی دستاویز کی درست اور مصدقہ ہونے کی مہر۔
- ۳۔ کسی دستاویز پر لگا ہوا نشان جو کہ کسی قانونی اکائی یا ادارے کے دستخط کو ظاہر کرے۔

Search Warrant (تلاش کا اختیار نامہ):-

عدالتی حکم جو کہ قانون نافذ کرنے والے افسر کو یہ اختیار دیتا ہے کہ وہ کسی جگہ کی تلاشی کرے یا کسی شخص کی تلاشی کر کے شہادت اکٹھی کرے یا ممکنہ جرم کو روکے۔

Security (مچلکہ):-

کوئی چیز جس کو کسی فرض کی ادائیگی یا قانون پر عملداری کے عوض گروی رکھا گیا ہو۔

Security for Costs (اخراجات کا مچلکہ):-

وہ رقم یا اس کی ادائیگی جو ایک فریق عدالت میں جمع کراتا ہے جس کو بعد ازاں ہارنے والی پارٹ جیتنے والے کو دینے کے لئے استعمال کی جاتی ہے یا کسی بھی طریقے سے جیسا عدالت چاہے۔

Separation (علیحدگی):- ایک شادی شدہ جوڑا جو علیحدہ رہ رہا ہو اور جس میں سے کوئی ایک تعلق ختم کرنے کے انتظار میں ہو۔

Separation Agreement (علیحدگی کا معاہدہ):-

یہ میاں بیوی کے درمیان بوقت علیحدگی ہونے والا ایک معاہدہ ہے جس میں بچے کی حضانت، رسائی، نان و نفقہ، ازدواجی جائداد اور علیحدگی کے متعلق حقوق و فرائض کا تعین کیا جاتا ہے۔

Several Liability (انفرادی ذمہ داری):-

دوسروں سے ہٹ کر کسی شخص کی انفرادی ذمہ داری۔

Sheriff (تعمیل کنندہ):-

عدالتی اہلکار جو کہ عدالتی احکامات کی تعمیل اور قیدیوں کی عدالت میں آمد و رفت اور حفاظت کی ذمہ دار ہوتا ہے۔

Cine-die:-

ایک لاطینی اصطلاح جس کا مطلب ایک عدالتی مقدمے کو بغیر کوئی تاریخ مقرر کیے ایک غیر معینہ مدت کے لیے ملتوی کرنا ہے۔

Solicitor:-

ایک وکیل جس کا کام صرف مشاورت دینا اور قانونی کاغذات تیار کرنا ہو اور جو عموماً عدالتی کارروائی میں حصہ نہ لیتا ہو۔

Solicitor Client Privilege (وکیل اور موکل کا استحکاق):-

وکیل اور موکل کا وہ قانونی حق جس کے تحت ان دونوں کے درمیان مقدمے سے متعلق ہونے والی بات چیت کو کسی عدالتی کارروائی میں استعمال نہ کیا جاسکتا ہو اور جو انتہائی خفیہ ہو۔

Seizure (ضبط کرنا):-

کسی عدالتی اہلکار کا یا قانون نافذ کرنے والے کسی شخص کا عدالتی حکم کے ذریعے کسی مالک یا قابض کے

جائداد کو اس کی مرضی اور منشاء کے خلاف ضبط کر لینا۔

Sentence (سزا) :- جرم کے ارتکاب میں دی جانے والی سزا۔

Condition Sentence (مشروط سزا) :-

جج کا حکم دینا کہ ایک مجرم دو سال سے کم کی سزا گزارے گا تاہم وہ عدالتی اہلکار کی زیر نگرانی معاشرے میں رہتے ہوئے کچھ شرائط پر عمل کرے گا۔

Concurrent Sentence (اکٹھی/بیک وقت سزا) :-

جب ایک شخص کو ایک سے زیادہ جرائم میں مجرم قرار دیا جاتا ہے اور اسے ایک سے زیادہ مدت کی سزا دی جاتی ہے اور اسے اکٹھی/بیک وقت سزا گزارنے کا حکم دیا جاتا ہے۔ نتیجتاً جیل میں کم عرصہ گزارنا ہوتا ہے۔

Consecutive Sentence (متواتر/ایک کے بعد ایک سزا) :-

جب کسی شخص کو ایک سے زیادہ جرائم میں مجرم قرار دیا جاتا ہے اور اسے ایک سے زیادہ مدت کی سزا دی جاتی ہے اور اسے ایک سزا گزارنے کے بعد دوسری گزارنے کا حکم دیا جاتا ہے۔ نتیجتاً جیل میں لمبا عرصہ گزارنا ہوتا ہے۔

Fine (جرمانہ) :-

کسی فرد پر جرم کی سزا میں ڈالے جانے والے نقد جرمانہ۔

Imprisonment (قید) :- جیل یا حوالات میں قید یا حراست۔

Intermittent Sentence (وقفے سے دی جانے والی سزا) :-

ایک سزا جو کہ مختلف اوقات میں ایک خصوصی وقت کے لیے دی جاتی ہے (عموماً ہفتہ اور اتوار) ضابطہ فوجداری کے تحت یہ سزا صرف اس صورت میں سنائی جاسکتی ہے جب مدت سزا 90 دن یا اس سے کم ہو۔ عام طور پر یہ سزا اس مجرم کو دی جاتی ہے جو کہ اپنا روزگاریا تعلیم جاری رکھ سکے۔

Prohibition (ممنوع) :-

ایک قانونی ممانعت جس کے تحت کسی عمل، دوا یا چیز کے استعمال سے روک دیا جاتا ہے۔

Restitution Order (بحالی کا حکم) :-

یہ ایک عدالتی حکم ہے جس کے ذریعے ایک سزا یافتہ شخص کو حکم دیا جاتا ہے کہ وہ مظلوم کا ازالہ کرے یا ازالہ جائداد کی واپسی، تبدیلی تعمیر سے ہو سکتا ہے کہ جس جائداد یا مالیت کا جرم کے نتیجے میں نقصان ہوا ہو۔

Special Damages (خصوصی ہرجہ) :-

ایسا ہرجہ جو کاروباری نقصانات کا ازالہ کرنے کے لئے کیا جائے جیسے کمائی، جائداد کا نقصان یا میڈیکل اخراجات۔

Special Expenses :- خصوصی اخراجات

کنیٹین عائلی امداد کے قانون میں وہ اصطلاح ہے جسے غیر معمولی اخراجات جیسے بچے کی توجہ اس کی غیر تعلیمی سرگرمیوں پر ہونے والے اخراجات اس کی مشاورت اور تصحیح کرنے کے اخراجات اور آنکھوں کی دیکھ بھال کے اخراجات وغیرہ کے لیے استعمال کیا جاتا ہے۔

Specific Performance (تعمیل مختص) :-

معاہدہ کے خلاف ورزی کی صورت میں دی جانے والی دادرسی جس میں عدالت خلاف ورزی کرنے والے کو وہی

کام کرنے کا پابند کرتی ہے جو کہ اس نے معاہدے کے مطابق نہ کیا ہو۔

Spousal Support (ازدواجی امداد):-

سابقہ میاں / بیوی کو بنیادی اخراجات پورے کرنے کے لیے دی جانے والی مالی معاونت یہ معاونت عدالتی حکم یا معاہدے کے ذریعے کی جاتی ہے۔

Standard of Proof (میعار شہادت):-

شہادت کا وہ معیار جو کہ عدالت میں کسی دیوانی یا فوجداری کاروائی کے دوران الزام کو درست ثابت کرنے کے لیے ضروری ہو۔

Statement (بیان):-

کسی امر کے بارے لگایا گیا بیان الزام ۔

Stay of Proceedings (کاروائی کو معطل کرنا):-

عدالتی کاروائی کو معطل کرنا یا روک دینا۔

Submission (گزارشات):-

ایک دستاویز جو کہ موکل کے مقدمے کے متعلقہ حقائق اور قانون کا خلاصہ بیان کرتا ہے اور جسے عدالت میں غور کرنے کے لیے پیش کیا جاتا ہے۔

Subpoena (عدالت کابلوا):- ایک عدالتی حکم کہ عدالتی کاروائی میں ایک گواہ کو حاضر ہونے پر مجبور کیا جائے۔

Summary Conviction offence (باقاعدہ مقدمہ چلائے بغیر فوری سزا دیئے جانے جرائم):-

وہ جرائم ہیں جن کو کم سنگین سمجھا جاتا ہے کیونکہ ان کی سزائیں اور جرمانہ کم ہوتا ہے۔ ایسے جرم کی زیادہ سے زیادہ سزا 6 ماہ اور جرمانہ 500 ڈالر یا دونوں ہو سکتے ہیں۔ ان جرائم میں سزا دینے کا طریقہ کار باقاعدہ مقدمہ چلائے جانے والے جرائم سے مختلف اور سادہ ہوتا ہے۔

Summary Judgement (فوری فیصلہ):-

یہ عدالت کی جانب سے ایک فریق کے حق میں دوسرے فریق کے خلاف پرا مقدمہ سنے بغیر دیا جانے والا فوری فیصلہ ہوتا ہے۔

Summons to Witness (گواہ کی طلبی):-

عدالت کی جانب سے جاری کیا گیا پیش ہونے کا حکم جو کہ ایک ایسے شخص کو جو کسی خاص چیز کا علم رکھتا ہے کہ وہ عدالت میں ایک خاص وقت پر معاملے سے متعلق دستاویزات لے کر پیش ہو۔

Support (مدد یا معاونت):- عائلی قانون کے معاملات میں بچوں یا میاں / بیوی کو دیا جانے والا خرچہ نان نفقہ ۔

Child Support (بچے کی امداد):-

ایسے والدین جن کے پاس بچے کی حضانت نہ ہو ان کی طرف سے کی گئی ادائیگی جس کے ذریعے بچے کی نشوونما کے اخراجات کیئے جاتے ہیں۔

Spousal Support (ازدواجی امداد یا معاونت):-

سابقہ میاں یا بیوی کی عدالتی حکم یا معاہدے کے تحت دی جانے والی مالی معاونت

Testament (وصیت):-

ایک دستاویز جس میں متوفی کی اس کی جائداد کو تقسیم کرنے کے حوالے سے خواہش کا بیان ہوتا ہے اس کو

وصیت بھی کہتے ہیں اور یہ وصی کے مرنے کے بعد موثر ہوتی ہے۔

Testate (وصیت کیا گیا):-

وہ شخص جو ایک درست وصیت کرنے کے بعد مرا ہو۔

Testator (وصی):-

وصی وہ شخص جو کہ وصیت لکھے اور ایک درست وصیت چھوڑنے کے بعد مر جائے۔

Testimony:- گواہ سے کسی امر کے بارے میں حلفیہ بیان کے اوپر لی گئی شہادت۔

Tort (حق تلفی):-

یہ ایک دیوانی حق تلفی ہے جو کہ قانونی چارہ جوئی کرنے کی وجہ بنتی بیجس کا بنیادی مقصد اس شخص کے

نقصان کا ازالہ کرنا ہے جس کے خلاف دوسرے شخص نے زیادتی کی ہو۔

Transcript (تحریری ریکارڈ):- عدالتی کاروائی میں دی جانے والی شہادت کا تحریری باضابطہ ریکارڈ۔

Trial (مقدمہ چلانا):- فریقین کے درمیان کسی قانونی یا واقعاتی معاملے پر رسمی کاروائی کا آغاز

Trier of Facts:- وہ جج یا جیوری شہادت سنتی ہے اور مقدمے کے حقائق کا تعین کرتی ہے۔

Trust: (امانت) ایک شخص کی قانونی ذمہ داری کہ وہ کسی دوسرے کے فائدے کے لیے جائداد اپنے پاس رکھے گا۔

Trustee (امانت دار) وہ شخص جو دوسرے کے فائدے کے لئے جائداد اپنے پاس رکھتا ہے۔

Uncontested (غیر متنازعہ):- جب فریقین میں کوئی متنازعہ باقی نہ رہے اور تمام معاملات پر اتفاق ہو جائے۔

Undertaking (وعدہ):-

ایک تحریری معاہدہ یا ضمانت جو کہ کسی قانونی کاروائی میں کوئی خاص کام کرنے کے لیے دینا ضروری ہو۔

Undue Hardship (غیر معمولی تکلیف):-

وہ غیر معمولی حالات و واقعات جن کی وجہ سے ایک شخص اپنی قانونی ذمہ داری کی ادائیگی نہ کر سکے۔ عائلی

قوانین میں بچے کو ادا کیا جانے والا خرچہ کم ہو سکتا ہے اگر والد یہ ثابت کر دے کہ اس کی مالی مشکلات کڑی

ہیں۔

Unexecuted Warrant (عدم تعمیل شدہ اختیار نامہ):- وہ حکم یا اختیار نامہ جس کی اہلکار تعمیل نہ کروا سکا ہو۔

Unlawful (غیر قانونی):- قانون کے برعکس

Valuation Date (معینہ تاریخ):- یہ وہ تاریخ ہے کہ جس میں میاں بیوی کی جائداد کی کل مالیت کا تخمینہ لگایا

جاتا ہے۔

Variation (تبدیلی):- عدالتی حکم یا عدالتی دستاویز میں بذریعہ عدالت کوئی تبدیلی۔

Vary (تبدیل کرنا):- بدلنا یا تبدیل کرنا۔

Verdict:- کیسی جج یا جیوری کا پورا مقدمہ سننے کے بعد جاری کیا جانے والا فیصلہ۔

Vexatious Litigant (عادی سنائل):-

ایک فرد جو بغیر کسی جائز دادرسی کے عادتاً اور دانستاً قانونی چارہ جوئی کرتا رہے۔

Vicarious Liability (نمائندے کے طور پر ذمہ داری):-

یہ وہ صورت ہے جب ایک فریق دوسرے کے کسی کام کی وجہ سے ذمہ دار ٹھہرایا جاتا ہے عام طور پر نوکری

کے دوران نوکر کی غلطی کا ذمہ دار مالک کو ٹھہرایا جاتا ہے۔

Victim Impact Statement (زیادتی کا شکار ہونے والے کا بیان):-

یہ ایک تحریری بیان ہے۔ جس میں بتایا دیا جاتا ہے کہ جرم نے کیسے مظلوم کو نشانہ بنایا ہے۔ عدالت یہ بیان سزا دینے سے پہلے زیر غور لاتی ہے۔

Warrant (اختیار نامہ):-

کسی جج یا قانون نافذ کرنے والے کسی شخص کا تحریری حکم جو کہ مشکوک شخص کو گرفتار کرنے، شہادت اکٹھی کرنے کے لیے کسی جگہ کی تلاشی لینے یا کسی گواہ کو عدالت میں پیش کرنے کے حوالے سے ہو۔

Arrest Warrant (گرفتاری کا اختیار نامہ):-

ایک جج یا مجسٹریٹ کی طرف سے پولیس کو دی جانے والی دستاویز جس کے تحت ایک ملزم کو حراست میں لیا جاتا ہے۔

Search Warrant (تلاش کا اختیار نامہ):-

عدالتی حکم جو کہ قانون نافذ کرنے والے افسر کو یہ اختیار دیتا ہے کہ وہ کسی جگہ کی تلاشی کرے یا کسی شخص کی تلاشی کر کے شہادت اکٹھی کرے یا ممکنہ جرم کو روکے۔

Withdrawal (واپسی):-

کسی قانونی کارروائی یا دعوے کو چھوڑ دینا یا جاری نہ رکھنا

Without Notice (بغیر اطلاع کے):-

ایک فریق عدالتی حکم حاصل کر سکتی ہے جس کے لیے اس کا دوسرے فریق کا آگاہ کرنا ضروری نہ ہے۔

Witness (گواہ):-

وہ شخص جس کے پاس عدالت میں چلنے والے معاملے کے حوالے سے معلومات ہو اور وہ اس بابت اپنا حلفیہ بیان دے۔

Writ (حکم / پروانہ):-

کسی جج یا انتظامی و عدالتی اتھارٹی کی طرف سے جاری کردہ قانونی دستاویز جس میں مخاطب شخص کو کوئی کام کرنے کا کہا جائے یا کسی کام کرنے سے باز رہنے کا کہا جائے۔

Young Person (نوجوان شخص)

وہ بچے جن کی عمر 12 سال سے 17 سال کے درمیان ہو۔

Youth Court (یوتھ کورٹ)

وہ عدالت جس میں نوجوانوں کے مقدمات نمٹائے جاتے ہیں۔

Youth Criminal Justice Act (یوتھ کریمنل جسٹس ایکٹ)

یہ ایک وفاقی قانون سازی ہے جو کہ کنیڈا کے نوجوانوں کے انصاف کے نظام کو چلاتی ہے۔

ⁱ Translator's bio:

Amber Khan holds a Master in Business Administration and a Bachelor in Commerce. She has over 15 years of experience in education, administration and community development, and is currently working as a settlement counsellor at the ASSIST Community Services Centre where she assists immigrants and refugees in their settlement and transition. For this agency, she has also coordinated Multicultural Breast Health and Cervical Cancer projects. In addition, she has facilitated homework club at the Edmonton Mennonite Center and resource facility at the Welcome Center for Immigrants in a volunteer capacity. She has also provided interpreting in relation to family law in Urdu, her native language. Before immigrating to Canada, she coordinated youth capacity building and mentorship programs and administered a high school for more than 6 years as its Vice Principal. She has travelled extensively to several parts of the world, and attributes her appreciation of diversity to it.

ⁱⁱ Editor's bio:

Saira Inayatullah is a trained physician from Pakistan, and is currently pursuing her licensure as a physician. She has worked in the field of education for 10 years, both in Canada and Pakistan. She is fluent in English and Urdu, and a native speaker of Pushto. Saira is currently employed as a Career Coach at Bredin Center for Skilled and Internationally Trained Professionals. She has also worked as a Medical Instructor and Coordinator for Health Care Aide Program at the CDI College.